

Міністерство освіти і науки України  
Міністерство економічного розвитку і торгівлі України  
Державне підприємство «Український науково-дослідний і навчальний центр проблем  
стандартизації, сертифікації та якості»  
Національний університет «Львівська політехніка»  
Технічний комітет стандартизації науково-технічної термінології  
Наукове товариство імені Шевченка  
Наукове товариство імені Шевченка в Америці  
Львівське відділення Всеукраїнського товариства «Просвіта» імені Тараса Шевченка

# ПРОГРАМА

## ХІІ Міжнародної наукової конференції

### ПРОБЛЕМИ УКРАЇНСЬКОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ *СловоСвіт 2014*

*«Ну що б, здавалося, слова...  
Слова та голос – більш нічого.  
А серце б'ється – ожива,  
Як їх почує!.. Знать, од Бога  
І голос той, і ті слова  
Ідуть меж люди!»  
Т. Шевченко*



25–27 вересня 2014 р.  
Україна, Львів

## ПРОГРАМНИЙ КОМІТЕТ

*Голова програмного комітету:*

**Богдан РИЦАР**, голова Технічного комітету стандартизації науково-технічної термінології Міністерства економічного розвитку і торгівлі та Міністерства освіти і науки України

*Заступник голови програмного комітету:*

**Ірина КОЧАН**, завідувач кафедри українського прикладного мовознавства Львівського національного університету імені І. Франка

*Члени програмного комітету:*

**Дмитро БАРЗИЛОВИЧ**, директор Департаменту технічного регулювання та науково-технічного розвитку Міністерства економічного розвитку і торгівлі України, м. Київ

**Катерина ГОРОДЕНСЬКА**, завідувач відділу граматики української мови Інституту української мови НАН України, м. Київ

**Павло ГРИЦЕНКО**, директор Інституту української мови НАН України, м. Київ

**Григорій ГРАБОВИЧ**, президент Наукового товариства імені Шевченка в Америці, м. Нью-Йорк, США

**Християн ГАЛНСЬКИЙ**, директор Міжнародного інформаційного термінологічного центру Infoterm, м. Відень, Австрія

**Вікторія ІВАЩЕНКО**, завідувач відділу наукової термінології Інституту української мови НАН України, м. Київ

**Євген КАБАНЕНКО**, генеральний директор Державного підприємства «Український науково-дослідний і навчальний центр проблем стандартизації, сертифікації та якості», м. Київ

**Ірина КЛЮЧКОВСЬКА**, директор Міжнародного інституту освіти, культури та зв'язків з діаспорою Національного університету «Львівська політехніка»

**Олег КОСІНСЬКИЙ**, генеральний директор Львівського регіонального державного центру стандартизації, метрології та сертифікації

**Олег КУПЧИНСЬКИЙ**, голова Наукового товариства імені Шевченка, м. Львів

**Микола ЛИТВИН**, директор Інституту українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України, м. Львів

**Зіновій НАЗАРЧУК**, голова Західного наукового центру НАН України, м. Львів

**Володимир ПАНАСЮК**, директор Фізико-механічного інституту НАН України, м. Львів

**Олександр ПОНОМАРІВ**, професор Київського національного університету імені Тараса Шевченка, м. Київ

**Олександра СЕРБЕНСЬКА**, професор Львівського національного університету імені Івана Франка

**Юрій ЯКИМЕНКО**, співголова ТК СНТТ, перший проректор Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут»

## ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ

*Голова організаційного комітету:* **Богдан РИЦАР**

*Заступник голови організаційного комітету:* **Роман МИСАК**

*Члени організаційного комітету:*

**Христина БУРШТИНСЬКА**

**Геннадій ВОЗНЮК**

**Ігор ДУЦЯК**

**Володимир ЗАДОРОЖНИЙ**

**Микола ЗУБКОВ**

**Олена КУРИЛЯК**

**Ольга МАЦЕЙОВСЬКА**

**Віктор МАЦЕЙОВСЬКИЙ**

**Роман МИКУЛЬЧИК**

**Анатолій МІЩЕНКО**

**Іван ПАРОВ'ЯК**

**Леонід СНИЦАРУК**

**ПЛЕНАРНЕ ЗАСІДАННЯ**  
**26 вересня, 9.30-12.30, актовa зала**

1. **Відкриття конференції**
2. **Основні напрями досліджень у термінознавстві кінця ХХ – початку ХХІ століть**  
Вікторія ІВАЩЕНКО  
*Інститут української мови НАН України, м. Київ*
3. **Про активні та пасивні конструкції в українських фахових текстах**  
Михайло ГІНЗБУРГ  
*Інститут транспорту газу, м. Харків*
4. **Презентація термінопонять етнофразеології**  
Любов САВЧЕНКО  
*Таврійський національний університет ім. В. І. Вернадського, м. Сімферополь*
5. **Діяхронна соціолінгвістика: історія терміна та галузі мовознавства**  
Ірина ФАРІОН  
*Верховна Рада України, м. Київ*
6. **«А буде син, і буде мати ...» (до 200-річчя з дня народження Тараса Шевченка)**  
Христина БУРШТИНСЬКА  
*Національний університет «Львівська політехніка»*
7. **Мовний всесвіт Кобзаря**  
Микола ЗУБКОВ  
*Технічний комітет стандартизації науково-технічної термінології, м. Львів*

**Секція І**  
**ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ТЕРМІНОЗНАВСТВА**  
**ЛЕКСИКОГРАФІЯ ТА МІЖМОВНІ ЗВ'ЯЗКИ**  
**НОРМУВАННЯ ТА СТАНДАРТИЗАЦІЯ ТЕРМІНОЛОГІЇ**

*Керівники:*

**Михайло ГІНЗБУРГ** д.т.н., професор

**Ігор ДУЦЯК** д.філос.н., професор

*Секретарі:*

**Оксана ТУРКЕВИЧ** к.філол.н., доцент

**Виталь МОРГУНЮК** к.т.н., с.н.с.

**Секція І. Засідання 1.**  
**26 вересня, п'ятниця, 14.00–17.00, актовa зала**

1. **Наукова мова за Юрієм Шевельовим**  
Ольга КОЧЕРГА  
*Інститут теоретичної фізики ім. М. М. Боголюбова НАН України, м. Київ*

2. **Конфігуративна модель мовлення: термінологія в контексті структури комунікантів**  
Мирон ФЕДОРИШИН  
*Національний університет «Львівська політехніка»*
3. **Українська термінографія: стан і перспективи розвитку**  
Людмила СИМОНЕНКО  
*Інститут української мови НАН України, м. Київ*
4. **Словотвірні типи префіксальних дієслів (на матеріалі словників кінця XIX – початку XXI ст.)**  
Анна РУССУ  
*Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут»*
5. **Обґрунтування підходу до формування дефініцій у тлумачних словниках**  
Ігор ДУЦЯК  
*Національний університет «Львівська політехніка»*
6. **До питання перекладу українською мовою російських ад’єктивів з компонентами -подобний, -видний, -образний**  
Олена ЮЖАКОВА  
*Одеська національна академія харчових технологій*
7. **Термінологічна підсистема «Енергозбереження в теплопостачанні»: когнітивний підхід до створення тримовного словника**  
Ніна ФІЛІПОВА  
*Національний університет кораблебудування імені адм. Макарова, м. Миколаїв*
8. **Терміни української лінгводидактики на етапі гармонізації**  
Оксана ТУРКЕВИЧ  
*Львівський національний університет імені Івана Франка*

## **Секція І. Засідання 2.**

**27 вересня, субота, 9.30–13.00, авд. 209**

9. **До проблеми внормування синонімії в українській науково-технічній термінології**  
Оксана МАРТИНЯК  
*Львівський обласний інститут післядипломної педагогічної освіти*
10. **Укладання російсько-українського словника застосовної наукової мови відповідно до національних стандартів і українського способу мислення**  
Микола ЗУБКОВ  
*Технічний комітет стандартизації науково-технічної термінології, м. Львів*  
Віталь МОРГУНЮК  
*Університет «Україна», м. Київ*
11. **Структура українсько-англійського словника з радіоелектроніки**  
Богдан РИЦАР  
Леонід СНИЦАРУК  
Роман МИСАК  
*Технічний комітет стандартизації науково-технічної термінології, м. Львів*
12. **Актуальні процеси української термінографії: фіксація термінів економічної галузі**  
Людмила МАРЧУК  
*Кам’янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка*

13. **Сучасний словник гарної української мови**  
Тарас БЕРЕЗА  
*Національний університет «Острозька академія», м. Остроз*
14. **Щодо трактування терміна «непевність результатів вимірювань»**  
Тетяна БУБЕЛА  
Петро СТОЛЯРЧУК  
*Національний університет «Львівська політехніка»*
15. **Державний стандарт України ДСТУ «Нафтопродукти. Терміни та визначення» (зауваги до нової редакції)**  
Євген КОБИЛЯНСЬКИЙ  
Юрій ІЩУК  
Богдан ЯРМОЛЮК  
*НДІННП «МАСМА», м. Київ*  
Сергій БОЙЧЕНКО  
Лариса ЧЕРНЯК  
*Національний авіаційний університет, м. Київ*
16. **Спробуймо писати та говорити за національними, а не радянськими правилами**  
Ігор РЕБЕЗНЮК  
*Національний лісотехнічний університет України, м. Львів*

## **Секція II**

### **ТЕРМІНОЛОГІЯ ПРИРОДНИЧИХ ЗНАНЬ**

*Керівники:*

**Зоряна КУНЬЧ** к.філол.н., доцент  
**Неля НІКУЛІНА** к.філол.н., доцент

*Секретарі:*

**Наталія ДРІВКО** викладач  
**Лілія ХАРЧУК** викладач

### **Секція II. Засідання 1.**

#### **26 вересня, п'ятниця, 14.00–17.00, ауд. 210**

1. **Семантичний потенціал українських електроенергетичних професіоналізмів і професійних жаргонізмів**  
Зоряна КУНЬЧ  
Лілія ХАРЧУК  
*Національний університет «Львівська політехніка»*
2. **Варіантність фізичних термінів-епонімів**  
Роман МИКУЛЬЧИК  
*Технічний комітет стандартизації науково-технічної термінології, м. Львів*
3. **Лексико-генетичні особливості сучасної комп'ютерної термінології**  
Ірина МЕНТИНСЬКА  
*Національний університет «Львівська політехніка»*

4. **Джерела і способи формування терміносистем комп'ютерної сфери в англійській, польській та українській мовах**  
Олена ФІЛЬ  
*Рівненський інститут слов'янознавства КСУ*
5. **Терміносполуки із семою 'конструктивний елемент будівлі': особливості атрибутивних компонентів**  
Наталія ДРІВКО  
*Національний університет «Львівська політехніка»*
6. **Зміст термінів «реконструкція» і «реструктуризація» в містобудівних стратегіях розвитку виробничої території міста**  
Тамара МАЗУР  
Євгенія КОРОЛЬ  
Ярина СЕНЬКОВСЬКА  
*Національний університет «Львівська політехніка»*
7. **Наукова рецепція понять «термінологія» і «термінологічна система» (на матеріалі термінології дорожньо-будівельної галузі)**  
Наталія КНИШЕНКО  
*Харківський національний автомобільно-дорожній університет*
8. **Російськомовні термінологічні кальки у галузі металооброблення**  
Володимир ПЛЕСКАЧ  
*Запорізький національний технічний університет*

## **Секція II. Засідання 2.**

**27 вересня, субота, 9.30–13.00, авд. 210**

9. **Моделювання автотранспортних номенів: очевидне й неймовірне**  
Неля НІКУЛІНА  
*Харківський національний автомобільно-дорожній університет*
10. **Соматична метафора в залізничній термінології**  
Світлана ЛАГДАН  
*Дніпропетровський національний університет залізничного транспорту імені акад. В. Лазаряна*
11. **Синонімія та антонімія в українській фітомеліоративній термінології у спеціальних словниках початку ХХІ ст.**  
Тетяна ПЕТРОВА  
*Харківський національний аграрний університет ім. В. В. Докучаєва*
12. **Терміни-словосполучення в українській біологічній термінології**  
Марія ВУС  
*Львівський національний університет імені Івана Франка*
13. **Складені найменування як продуктивний тип номінації в термінології косметики та косметології**  
Надія ГИМЕР  
*Львівський державний університет внутрішніх справ*
14. **Терміни неврології та їх трактування в українських тлумачних словниках**  
Ірина РИБІЗАНТ  
*Львівський національний медичний університет імені Данила Галицького*
15. **До питання становлення та розвитку української фармацевтичної термінології**  
Галина ХИРІВСЬКА  
*Львівський національний медичний університет імені Данила Галицького*

## 16. Українська фахова термінологія – подолати північні вітри

Григорій ЗЛОБІН

*Львівський національний університет імені Івана Франка*

### Секція III

## ТЕРМІНОЛОГІЯ ГУМАНІТАРНИХ ЗНАНЬ

*Керівники:*

**Ірина КОЧАН** д.філол.н., професор

**Любов САВЧЕНКО** д.філол.н., доцент

*Секретарі:*

**Софія БУЛИК-ВЕРХОЛА** к.філол.н., доцент

**Галина ГОРОДИЛОВСЬКА** к.філол.н., ст. викладач

### Секція III. Засідання 1.

**26 вересня, п'ятниця, 14.00–17.00, ауд. 211**

- 1. Особливості формування термінології словосполучення в українському мовознавстві**  
Юлія ЧЕРНОБРОВ  
*Інститут української мови НАН України, м. Київ*
- 2. Джерела становлення української морфологічної термінології**  
Світлана ПОЛЮГА  
*Український Католицький Університет, м. Львів*
- 3. Формування основних сегментів терміносистеми когнітивної лінгвістики (діахронічний та синхронічний аспекти)**  
Інна ХОМЕНСЬКА  
*Національний педагогічний університет імені М. П. Драгоманова, м. Київ*
- 4. Метамова опису української лінгвістичної термінографії**  
Ірина КАЗИМИРОВА  
*Інститут української мови НАН України, м. Київ*
- 5. Проблемні аспекти локалізації окремих термінів з прикладної лінгвістики**  
Ігор КУЛЬЧИЦЬКИЙ  
Маріанна МАЛЯР  
Богдан ФІЛЬ  
*Національний університет «Львівська політехніка»*
- 6. Правнича термінологія крізь призму лінгвістики**  
Ірина КОЧАН  
*Львівський національний університет імені Івана Франка*
- 7. Семантичне поле «особа» в терміносистемі цивільного права (на матеріалі української та польської мов)**  
Магдалена ЄЖ  
*Варшавський університет, Польща*
- 8. Про коректність використання терміна «підкуп» при конструюванні диспозицій кримінально-правових норм**  
Світлана ЯКИМОВА  
*Національний університет «Львівська політехніка»*

**Секція III. Засідання 2.**  
**27 вересня, субота, 9.30–13.00, авд. 211**

9. **Функціонування термінолексем «цивільний захист», «цивільна безпека» та «цивільна оборона» в сучасній українській термінології цивільного захисту**  
Олена КУЧЕРЕНКО  
*Національний університет цивільного захисту України, м. Харків*
10. **Особливості становлення й розвитку казначейської терміносистеми**  
Людмила ВАСКОВЕЦЬ  
*Ковельський промислово-економічний коледж Луцького НТУ*
11. **Уживання запозичених термінів у сфері менеджменту персоналу**  
Яна ЗУБРИЦЬКА  
*Запорізький національний технічний університет*
12. **Синоніми та варіанти у термінолексичі української фольклористики**  
Ірина М'ЯГКОТА  
*Львівський державний університет фізичної культури*
13. **Лексема *ірмос* на позначення назв піснеспівів релігійної термінолексичи**  
Наталія ПИШНА  
*Дрогобицький державний педагогічний університет імені І. Франка*
14. **Термін *медійний* та споріднені з ним**  
Олександра СЕРБЕНСЬКА  
Вікторія БАБЕНКО  
*Львівський національний університет імені Івана Франка*
15. **Термінологічна лексика Майдану (на матеріалах газет «Дзеркало тижня», «Українська правда», «Газета по-українськи», «Високий Замок»)**  
Наталія ПОЛЩУК  
*Рівненський державний гуманітарний університет*  
*Дубенський коледж культури та мистецтв*
16. **Войовничо-агресивне використання спотвореного тлумачення мовних термінів**  
Адам ГОЖИЙ  
*Полтавська гравіметрична обсерваторія НАН України*

**Секція III. Засідання 3.**  
**27 вересня, субота, 14.00–16.30, авд. 211**

17. **Специфіка побудови й презентації гностичних образів спеціально-наукової картини світу політології**  
Оксана КРИМЕЦЬ  
*Національний технічний університет «Харківський політехнічний інститут»*
18. **Переосмислення семантики терміна та розширення сфер його функціонування в сучасній українській літературній мові (на матеріалі художніх творів Романа Іваничука)**  
Галина ГОРОДИЛОВСЬКА  
*Національний університет «Львівська політехніка»*



19. **Історія Русів: термінологія, її особливості та переклад**  
Вероніка ДМИТРУК  
*Національний університет «Львівська політехніка»*  
Андрій МЕДВЕДІВ  
*м. Міннеаполіс, США*
20. **Науково-фантастичні романи Жуля Верна: термінологія та її переклад на українську мову**  
Андрій МЕДВЕДІВ  
*м. Міннеаполіс, США*
21. **Поняття «географічний образ» у гуманістичній географії**  
Мирослава ВЛАХ  
*Львівський національний університет імені Івана Франка*
22. **Структурні моделі складених термінів із компонентом «музей» (на матеріалі термінології музейництва)**  
Іванна ФЕЦКО  
*Львівський національний університет імені Івана Франка*
23. **Зародження наукової музичної термінології української мови в XVI–XVIII ст.**  
Софія БУЛИК-ВЕРХОЛА  
*Національний університет «Львівська політехніка»*
24. **Роль соціальних факторів у формуванні лексико-семантичної мікросистеми вокального мистецтва**  
Ірина СТОЦЬКА  
*Національний педагогічний університет імені М. П. Драгоманова, м. Київ*
25. **Тезисний виклад стратегії і тактики використання кольору людиною**  
Анатолій МІЩЕНКО  
*Національний університет «Львівська політехніка»*
26. **Терміносистема «Інформаційно-психологічна безпека України»**  
Григорій БАШНЯНИН  
Микола ГЕТЬМАНЧУК  
Сергій КОНДРАТЮК  
Остап КОДОЛА  
Петро МИСЛОВСЬКИЙ  
*Всеукраїнська громадська організація «Вільна козацька академія національної безпеки і оборони України»*

**ПІДСУМКОВЕ ПЛЕНАРНЕ ЗАСІДАННЯ**  
**27 вересня, субота, 16.30–17.30, авд. 210**

1. Підсумкові доповіді керівників секцій
2. Дискусія
3. Прийняття ухвали конференції
4. Закриття конференції